

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Японский молодёжный язык как социокультурное явление

Павлова Марина Серафимовна

Соискатель

*Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова, Институт
зарубежной филологии и регионоведения, Якутск, Россия*

E-mail: ludaykt@rambler.ru

Материалом для данного исследования послужили японские видеофильмы и сериалы «ただ君を愛している», «花より男子», «ラブコン», «いちリトルの涙». Нами рассматриваются лексико-грамматические особенности, встречающиеся в речи молодых героев видеофильмов, кроме того, анализируется употребление заимствований. В ходе исследования, мы выявили четыре группы классификации молодежной лексики по употребительности Иноуэ Фумио: 1. ichiji gu:ko:go «временные модные слова» - слова, которые употребляются определенным поколением молодёжи, но выходят из употребления у данного поколения при переходе в другую возрастную категорию и не используются последующими поколениями молодёжи; 2. ko:ho:togo «слова когорты»- лексические единицы, которые не выходят из употребления у данного поколения при переходе в другую возрастную группу, но не «наследуются» последующими поколениями молодёжи; 3. wakamono sedaigo «слова определенного поколения молодёжи»- лексика, которая выходит из употребления у данной группы студентов при переходе в другую возрастную категорию, но продолжается использоваться в речи последующих поколений студентов этого же университета; 4. gengo henka «слова с измененной формой»- лексические единицы, которые «наследуются» последующим поколением молодёжи, но при этом и не прекращают употребляться создавшим им поколением после перехода в другую возрастную группу.<?xml:namespace prefix = o ns = "urn:schemas-microsoft-com:office:office" />

Одной из характерных черт японской молодёжной речи является заметное отличие между женской и мужской подсистемами языка. Женщины начинают воспринимать мужчин, как что-то принадлежащее им, созданное для развлечения и облегчение жизни. Именно девушки изобретают выражения, характеризующие представителей противоположного пола с легким оттенком иронии или призрания. К тому же девушки начинают использовать слова, которые считаются грубыми «мужскими», например, местоимения первого лица おれ и второго лица きみ. В дальнейшем студентки продолжают активно изменять сложившийся облик женской речи. Они создают свой «тайный» язык, заимствуя слова из иностранных языков для создания выражений, которые непосвященные не поймут: アナウンサ «болтун»; インハラベビ «беременная». В языке появляется множество, как новых слов, так и старых переосмысленных старых слов: ミスターポスト «влиятельный человек»; ゲバルする　 «издеваться», べん «подкаблучник»; ウーロン茶 «тип парня, который не нравится», いろち «другой цвет»; ちっちゃ

ленький»; «я»; «лучше, чем я думала».

Мы считаем, что основной особенностью лексикона молодежной речи являются сокращения разных видов. В японской молодёжной речи могут сокращаться любые выражения. Самым ярким примером сокращений являются длинные выражения: вместо того, чтобы сказать «и всё же ужасно мерзкий» японская молодежь употребляет упрощенный вариант «мерзкий». Такие сокращенные выражения превращаются в слово, тем самым упрощая молодежную речь. Самыми устоявшимися сокращениями на сегодняшний день являются: «от»; «невозможно»;

В ходе просмотра и анализа японских видеofilьмов нами была выявлена еще одна лексическая особенность в виде сокращений. В отличие от других видов сокращений молодежной речи, был основан совсем недавно. Чаще всего используется в молодёжных кругах любителей быстрой езды на мотоцикле. с английского «Check it» дословно переводится как «проверь это», часто употребляемое в песнях «рэперов». Используется для сокращения приветствий и поздравлений, а также для сокращения названий сигарет, напитков и т.д. Рассмотрим на примерах, что же это за язык. - «С Новым годом!»; - «спасибо»; - «доброе утро»; - «приятно было поработать», в основном японцы употребляют данное выражение после рабочего дня; - «извините»;

Следуя выявленным грамматическим особенностям, мы можем сделать вывод, что молодые люди часто избегают определенности и точности в силу нежелания брать ответственность за свои слова или же скрытности своих истинных чувств. Помимо данные особенности могут употребляться с целью стать «своим среди своих». Все это связано в целом с отношением молодёжи к жизни.